

23rd Sunday year B 5/9/21

Scripture: Isaiah 35:4-7; Psalm 146; James 2:1-5; Mark 7:31-37

We are again in a State of Emergency. This is the 5th wave of the corona infection and the worst so far. Over 16000 people have died of corona in Japan. We are told to 'stay home'. Do you restricted? Perhaps lonely? Perhaps a bit fearful of infection? Do you have what Isaiah calls in today's first reading, 'a faint heart'? maybe at least a bit 'faint'?

If you feel even a little this way, God speaks to us: "Courage! Do not be afraid. Look, your Lord God is coming to save you". And in the Psalm 146 we read: "The Lord raises up those who are bowed down." We are people of hope.

Do we really, really hear these words of encouragement from God himself? There is so much static in our lives! We can hear words on the surface, these words stay on our outside ear, but do not enter our heart. When we read God's message in the Bible, we are all 'heart-deaf'. We need God himself to give us light, to cause us to hear and understand. In today's Gospel Jesus heals a deaf man. Mark gives us the actual language Jesus used: "Ephphatha", i.e. "Be opened". Ask in prayer for Jesus to open the ears of our hearts to really hear his encouraging words: "Courage! Do not be afraid" and "Come to me all you are tired..."

The background of this miracle is important. Jesus performed this miracle outside Israel for a non-Jew. Many Jews of Jesus time thought that the promised Savior should only be for them! After all they had followed God through many tough times. Jesus teaches by action that God's love and gifts were for every person on earth. We have been gifted by God in so many ways. Let us thank God for his generosity and love for us and share God's gifts with others.



「主よ あなたの力のみことばを 私にも聞かせて下さい」

聖書：イザヤ 35：4-7；詩編 46；ヤコブ 2：1-5；マルコ 7：31-37

また緊急事態宣言が出されています。コロナ感染の第 5 波で、これまでで最悪とされています。日本では 16,000 人以上がコロナで亡くなりました。私たちは「ステイ・ホーム」が求められています。制限されていると感じていますか？孤独ですか？コロナの感染を恐れていますか？あなたは第 1 朗読でイザヤが言うような「心おののく」感じがしていますか？それはどのくらいでしょうか？ 少し？それとも かすかに？

あなたが少しでもそのように感じるとき、神様は私たちにこう言われます。

「恐れるな、見よ、あなたたちの神を。神は来て、あなたたちを救われる」

そして詩篇 146 には「主はうずくまっている人を起こされる」とあります。

私たちは「希望」の民です。

私たちは本当に本当に、神ご自身からの これらの励ましのみ言葉を聴いているでしょうか？私たちの生活は多くの雑音で溢れています！私たちは（表面的に）言葉を聞くことができます。これらの言葉は私たちの耳に入りますが、私たちの心には入ってきません。聖書で神様からのメッセージを読むとき、私たちは皆「聴くことのできない、心の耳を持たない」人です。私たちに光を与え、私たちが「聴いて」「理解する」ためには、神様ご自身が必要です。今日の福音で、イエス様は聞こえない人を癒します。福音史家マルコは、イエス様が実際に使われたアラマイ語「エッフアタ」すなわち「開け」と記しています。祈りの中で、イエス様が私たちの心の耳を開いて「雄々しくあれ！恐れるな」「疲れている者、重荷を負う者は皆、私のもとに来なさい」という励ましのみ言葉を聴かせてくださるようお願いしましょう。

福音の、この「奇跡」の背景を確認することはとても大事です。イエス様はユダヤ人でない人のためにイスラエルの外でこの奇跡を行いました。当時、多くのユダヤ人は「約束された救い主は、自分たちだけのためのお方であるべき」と考えていたのです！彼らは苦

難の時代を神様に従って歩んできた（と自負していた）からです。イエス様は、神様の愛と賜物は地球上のすべての人のためのものであると、ご自身の行いによって教えておられます。私たちは様々な方法・形で神様から賜物を与えられてきました。神様のこの寛大さと私たちへの愛に感謝し、この賜物を他の人と分かち合いましょう。

24th Sunday year B 12/9/21

Scripture : Isaiah 50:5-9; Psalm 116; James 2:14-18; Mark 8:27-35

Let us deeply ponder today's first reading (Isaiah 50:5-9). Jesus is the fulfillment of this prophecy. Jesus was mocked and tortured by the Roman soldiers. But let us never forget that Jesus accepted this suffering because he loves us. Through this suffering Jesus won the friendship with God for us. But this suffering also shows us that when we ourselves meet suffering (which is part of human life) the Risen Jesus, our God is always beside us to give strength, encouragement and peace. "The Lord comes to my help" (Isaiah 50:7). In yet another 'State of Emergency' for the coronavirus these words are especially important.

In the Gospel Jesus asks Peter, and us today, a personal question: "Who am I for you personally." How do we answer? At first Peter mistakenly thought that Jesus as the promised Saviour would use his divine power and chase the Roman occupation army out of Israel. Jesus tells Peter, and us, that he has come to save souls, and to give peace, hope, strength and encouragement, especially in times we meet suffering.

Jesus tells us today: "Take up your cross and follow me." The 'cross' is sufferings we meet in life. I repeat, because this message is so vitally important. When we meet suffering, pain of heart or body, we are never, never alone. The Risen Jesus is beside us to support, strengthen and encourage us.

Let us go to the Risen Jesus, our God, in prayer. Talk to Jesus in your own words. He is listening. As is written in today's Psalm 116: "The Lord inclines his ear when I call."

Especially in this corona-era let us meet Jesus in prayer in our homes. Let us be instruments of Jesus' encouragement for others.

年間第 24 主日 B 年 2021 年 9 月 12 日

聖書：イザヤの預言 50：5-9 詩篇 116 使徒ヤコブの手紙 2：14-18 マルコ 8：27-35

今日の第一朗読（イザヤの預言 50 章 5-9 節）を深く考えましょう。イエス様はこの預言の実現です。イエス様はローマの兵士達からあざけりを受け、拷問を受けました。しかし、イエス様はこの苦しみを、私たちを愛しているが故に甘んじて受け入れたのだということを決して忘れてはいけません。この苦しみを通して、イエス様は私たちが神との親しい関係を持つことを勝ち取ってくださったのです。しかしこの苦しみはまた、私たち自身が苦しみに出会う時に（それは人生の一部です）、復活したイエス様、私たちの神が、いつも傍にいて力と励まし、平和を与えてくださるということをも示しています。「主なる神が助けてくださる」（イザヤ 50 章 7 節）

コロナウィルスによる「緊急事態」がまだ続いている中で、このメッセージは特に重要です。

福音書の中でイエス様はペテロに、そして今日の私たちに個人的な問いかけをしています。「私は、あなた自身にとって何者ですか？」私たちはどのように答えるでしょうか？ペテロは最初、イエスが約束された救世主として、その支配する力を使ってローマの征服軍をイスラエルから追い出してくれるだろうと間違った考えをもっていました。イエス様はペテロに、そして私たちに、ご自分が魂を救うために、そして、特に私たちが苦しみに出会った時に、平和と希望、力と励ましを与えるために来たのだということを仰っています。

イエス様は今日私たちに仰っています。「自分の十字架を背負って私に従いなさい。」この‘十字架’は私たちが人生の中で出会う苦しみです。繰り返し言います。何故ならこのメッセージは本当にとっても重要だからです。私たちが苦しみ、心の痛みや、あるいは身体の痛みに出会う時、私たちは決して、決して一人ぼっちではありません。復活したイエス様がいつも私たちの傍にいて、支え、力づけ、そして私たちを励まして下さいます。

私たちの神である復活したイエス様のところへ、祈りの中で行きましょう。そして、イエス様に自分の言葉で話しましょう。イエス様は聞いて下さいます。今日の詩編 116 にあるように、「主は私が求める時、耳を傾けて下さる。」

特にこのコロナ禍においては、私たちは自分の家で、祈りの中で、イエス様に会いましょう。そして他の人のために、イエス様の励ましの道具になりましょう。

25th Sunday year B 19/9/21

Scripture: Wisdom 2:12-20; Psalm 54; James 3:16-4:3; Mark 9:30-37

We firmly believe that God, the son, put aside for a time the glory of God in Heaven and became a true human like us. From that time on, and now, our God became very close to us humans. Jesus experienced and shared our human life. This makes our God very approachable and easy to talk to in prayer.

Jesus, our God, was fully, fully human. So Jesus, like us experienced tiredness, loneliness, disappointment, hurt at betrayal, misunderstanding, non-acceptance and fear of suffering and death etc. Jesus was 100% God and at the same time 100% human. The humanity of Jesus is important when we approach him in conversational prayer. Jesus understands us. Let us talk to Jesus as a friend, a best friend, whom we can trust, especially in our own home during this corona crisis time.

In today's Gospel Jesus tries to share with his 12 disciples how he feels fear at future rejection, and his suffering and death. But the 12 were so self-centered that they gave no encouragement. How disappointed Jesus felt!

The 12 were each thinking of their own prestige. They all wanted to be number one!

Jesus is very patient and understanding. Jesus takes a little child as a concrete example of how to be humble and non-competitive. Jesus asks us to accept, guard and imitate a little child. Have you ever noticed at a kindergarten sports day race the children just run and enjoy themselves. They are not worried about who come first or last! It is the parents on the side-line who are competitive. A young child accepts others, and relies on father and mother. The very young child completely trusts parents.

Do we want to be number one? Do we compare ourselves with another? Do we accept people as they are – not as we think they should be? Do we trust God our Father's plan for our lives? His plan is best because he deeply loves us. As a loved child let us trust God our Father.

Today's Gospel has both consolation and challenge for us. Let us go to Jesus with all our weakness and talk to him as a trusted friend. Tell Jesus all your problems – he understands. And the challenge is to be non-competitive, not to compare yourself with another. Both are important in this corona-era.

This way of life that Jesus teaches us, brings us peace. Let us share that peace with others.

年間第 25 日 B 年 2021 年 9 月 19 日

聖書： 知恵の書 2:12-20； 詩篇 54； 使徒ヤコブの手紙 3:16-4:3； マルコ 9:30-37

天国での栄光を脇に置き神である御子は、わたしたちと同じ人間になられたことをわたしたちは固く信じています。イエスは人間の生活を体験し分かち合いました。このことによって、わたしたちの神様はとても近づきやすく、祈りの中で話しやすい方になりました。

神であるイエスは、本当に、本当の人間でした。ですからわたしたちと同じように、イエスは疲れ、孤独、落胆、裏切りによる傷心、理解されないこと、受け入れてもらえないこと、苦しみと死への恐怖などを体験されました。イエスは 100%神様であり、同時に 100%人間でした。会話的な祈りをする際に、イエスの人間性は重要です。イエスはわたしたちを理解します。特にこのコロナウイルスの危機の時代、友としてまた信頼できる親友として、イエスへ語りましょう。

今日の福音書では、将来人から拒絶されることまた苦しみと死に対する恐怖を、イエスは 12 人の弟子たちと分かち合おうとしました。しかし 12 人の弟子たちは、自己中心的でイエスに励ましを与えることはしませんでした。イエスはどれほど落胆したのでしょうか。

12 使徒は皆自分の名誉について考えていました。皆自分が一番になりたかったのです。

イエスはとても忍耐強くまた理解がありました。イエスは、謙遜と競争的でない具体例として小さな子どもを抱き上げました。幼稚園の運動会での徒競走を覚えているでしょうか。子どもたちは純粋に走ることが楽しいのです。誰が一番か、誰がビリなのかなんて気にしません。競争的なのは横に居る親たちです。小さい子どもたちは他の子どもを受け入れ、そしてお父さん、お母さんを信頼しています。小さい子どもは完全に両親を信じています。

わたしたちは一番になりたいのでしょうか。他の人と比べたいのでしょうか。こうあるべきだと考えずに、ありのままの姿の他人を受け入れているのでしょうか。父である神様のわたしたちの人生計画を受け入れているのでしょうか。神様はわたしたちを深く愛しているので、その計画は最も良いものです。愛される子として、父である神様を信じましょう。

今日の福音書は、わたしたちにとって、慰めと挑戦の 2 つの意味があります。自分の弱さを全てさらけ出し、友としてイエスと語りましょう。全ての問題をイエスに話しましょう。理解してくれます。また挑戦とは、競争的でないこと、自分を他の人と比べないということです。この 2 つの点は、コロナウイルスの時代では大切なことです。

イエスがわたしたちに教えたこのような生き方は、平和をもたらします。この平和を他の人と分かち合いましょう。

26th Sunday year B 26/9/21

Scripture: Numbers 11:25-29; Psalm 19; Mark 9:38-48

At the beginning of each Mass we all together acknowledge before God, and each other, that we are sinners by word and deed, by what we have done and what we have failed to do. Then immediately, we pray: “Lord have mercy on us.” The acknowledgement of our sinful frailty and the request for God’s mercy being immediately next to each other holds an important truth for our daily life. Our God knows our weakness and is full of understanding and compassion. God accepts us as-we-are without any condition. We can be big sinners or little sinners, fervent or luke-warm, even those who reject God or Christ- God loves everyone with a total unconditional love, a 100% love for all. In reply God asks us to accept others as-they-are. He asks us to accept people whom we see as ‘bad’, or have different values or we do not like.

In the 1st reading today (Numbers 11) Moses chooses 70 men and gives them special gifts. 2 men outside the 70 exercise the same gifts. “Stop them” says Joshua. “No” says Moses. In the Gospel Jesus chooses the 12 apostles and gives them special gifts. A man outside the 12 exercises the same gifts. “Stop him” says John. “No” says Jesus.

Here we have a teaching shown to us by deeds. Do we accept others as-they-are. For example, are we prejudiced against Muslims because a relatively few are terrorists? Do we have a prejudice against North Koreans because their leader seems so dangerous to us in Japan? Likewise the Chinese leader Xí Jìnpíng? But there are numerous other personal prejudices. Let us examine our conscience. Is there someone whom I do not like? Jesus asks us not to white-wash that person but to accept that person as-they-are, faults and all.

God has chosen us to know and follow his Son Jesus. We are chosen by God. But NOT to be an elite, closed, narrow exclusive group. Never! We are chosen to share the beautiful gifts that God has given us. We are chosen to be salt, that is a tasteful influence each in our own small society. We are called and chosen to be instruments of God’s peace, love and acceptance. This attitude of sharing Christ’s peace is most important in this corona-era.

Jesus calls on us to do little kindness to people. Giving a glass of water is a symbolic kindness. Mother Teresa tells us: “A smile is the beginning of peace.” Pope Francis tells us to use the words: “Thank you” and “Sorry” and “Please help me.” These are words of kindness.

Jesus uses very strong language to emphasize kindness to others. “Cut off your hand if you are unkind” is not to be taken literally but seen as a way of emphasis used in speech in the time of Jesus.

God loves everyone. God loves me as-I-am. How wonderful! Let us share that love with others.

年間第 26 日 B 年 2021 年 9 月 26 日

聖書： 民数記 11：25-29； 詩篇 19； マルコ 9：38-48

ミサの始めに、私たちは皆、神様とお互いの前で、言葉と行い、やったことと怠ったことで罪人であることを認めます。そして、すぐに「主よ、私たちを憐れんでください」と祈ります。自分の罪深い弱さを認めることと、神様に憐れみを求めることがすぐ隣りなのは、私たちの日常生活にとって大切な真理を表しています。私たちの神様は、私たちの弱さを知り、理解と慈しみに満ちています。神様は何の条件もつけずに、ありのままの私たちを受け入れてくださいます。大きな罪を犯した人、小さな罪を犯した人、熱心な人、いなかげんな人、また神様やキリストを拒絶する人さえも、神様はすべての人を完全な無条件の愛、100%の愛で愛してくださいます。同じように、人があるがままに受け入れることを、神様は私たちに求めておられます。私たちが「悪い」と思う人、価値観の違う人、嫌いな人を受け入れることを求めているのです。

今日の第 1 朗読（民数記 11 章）で、モーセが 70 人を選んで特別な贈り物を与えます。それ以外の 2 人が同じ賜り物を使うのを見て、長くモーセに従うヨシュアは「彼らを止めてください」と言いますが、モーセは「だめだ」と言います。福音書の中では、イエス様が 12 人の使徒を選び特別な賜物を与えます。12 人以外の一人の男が同じ賜物を使っていると「やめさせる」とヨハネは言いますが、イエス様は「止めてはいけない」と言いました。

ここに、行いによって示された教えがあります。私たちは、他人をありのままに受け入れているのでしょうか。例えば、ほんの一握りの人がテロリストだからといって、イスラム教徒に偏見を持つことはないでしょうか？北朝鮮の指導者が日本の私たちにとって危険だからといって、北朝鮮の人々に偏見を持っていないでしょうか？中国の指導者である習主席はどうでしょう？他にも個人的な偏見はたくさんあります。自分の良心を疑ってみましょう。自分が嫌いな人はいませんか？その人を白紙にするのではなく、欠点も含めてありのままに受け入れることを、イエス様は私たちに求めておられます。

神様は、私たちが御子イエスを知り、従うよう選んでくださいました。私たちは神様に選ばれています。でも、それは、エリート、選ばれた人や、狭い排他的なグループになるためではありません。決してそうではありません。私たちは、神様が与えてくださった美しい贈り物を分かち合うために選ばれたのです。私たちは、それぞれの小さな社会の中で、味わいとなる「塩」になるよう選ばれているのです。私たちは、神様の平和、愛、受容の道具となるよう召され、選ばれているのです。キリストの平和を分かち合う姿勢は、このコロナ時代にとっても大切なことです。

イエス様は、人々に小さな親切をするよう呼びかけています。一杯の水を与えることは、親切の象徴です。マザー・テレサは「笑顔は平和の始まり」と呼びかけます。教皇フランシスコは、「ありがとう」、「ごめんなさい」、「助けてください」という言葉を使うように言っています。これらは優しさをつなぐ言葉です。

イエス様は、人への優しさを強調するために、非常に強い言葉を使っています。「親切にできない手なら、その手を切ってしまいなさい」というのは、文字通り受け取るのではな

く、イエス様の時代に使われていた強調する話し方と考えられています。

神様はすべての人を愛しています。神様は私をありのままに愛してくださいます。なんと素晴らしいことでしょう。その愛を、他の人と分かち合いましょう。